

FACULTAD: DERECHOS Y HUMANIDADES
PROGRAMA: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN.
SÍLABO: INTERPRETACIÓN I.

I. DATOS GENERALES

- 1.1 Modalidad de Estudio: PRESENCIAL.
- 1.2 Malla: D.
- 1.3 Ciclo de estudios: V.

ESTILO DE REDACCIÓN DE LA BIBLIOGRAFÍA: APA.

BIBLIOGRAFÍA

TIPO DE MATERIAL: LIBROS.

- Alas Alas, R. (2020). *Comunicar para triunfar: 7 ideas para dominar el arte de hablar en público*. Ediciones Universidad de Navarra.
<https://www.alphaeditorialcloud.com/reader/comunicar-para-triunfar-1601501843?location=3>
- Iliescu Gheorghiu, C. (2001). *Introducción a la interpretación. La modalidad consecutiva*. Publicaciones de la Universidad de Alicante. <https://www.digitaliapublishing.com/a/700>
- Moya Barreto, J. (2020). *Hablar en público en la universidad: un manual para desenvolverse ante una audiencia*. Editorial Pontificia Universidad Javeriana.
<https://www.digitaliapublishing.com/a/80643>
- Pöchhacker, F., & Liu, M. (Eds.). (2014). *Aptitude for interpreting*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/biblioucv/detail.action?docID=1810437>
- Salaets, H., & Brône, G. (Eds.). (2020). *Linking up with video: perspectives on interpreting practice and research*. John Benjamins Publishing Company.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/biblioucv/detail.action?docID=6005296>

TIPO DE MATERIAL: ARTÍCULOS.

- Abuín González, M. (2009). La toma de notas: el desarrollo de la habilidad de aprendizaje a intérprete. *Revista Hermeneus*, (11), 1–21.
<https://link.gale.com/apps/doc/A379641628/IFME?u=univcv&sid=bookmarkIFME&xid=ca222af0>
- Bahraman, M., & Movahed, R. (2021). Effect of core working memory training on consecutive interpreting. *Revista EntreLínguas*, 984–999.
<https://research.ebsco.com/linkprocessor/plink?id=890b959e-b1d5-3c0c-9fba-fea847e1295e>
- Campos, A., Pérez-Fabello, M. J., & Camino, E. (2010). Eficacia de la mnemotécnica de la palabra clave en personas adultas. *Psicothema*, 22(4), 752-757.
<https://link.gale.com/apps/doc/A243042445/AONE?u=univcv&sid=bookmark-AONE&xid=9f583eab>

- Castillo Ortiz, P. J. (2023). La interpretación bilateral en la radio. Entre dos niveles de comunicación. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 94, 189-200.
<https://link.gale.com/apps/doc/A749773122/IFME?u=univcv&sid=bookmark-IFME&xid=82243008>
- Díaz-Galaz, S., & López Portuguez, C. (2016). La omisión en interpretación simultánea: ¿fallo involuntario o estrategia comunicativa? *Onomázein*, 33, 427-455.
<https://link.gale.com/apps/doc/A531467155/AONE?u=univcv&sid=bookmark-AONE&xid=58b7d9c3>
- Felicio Feiler, A. (2023). A moral nas técnicas de memória: nietzsche e os comentários sobre a mnemotécnica de Tomás de Aquino. *Artigos Trans/Form/Ação*, 46(3), 31-52.
<https://www.webofscience.com/wos/scielo/full-record/SCIELO:S0101-31732023000400031>
- Fierro Ulloa, I. J., & Hinojosa Navarrete, M. T. (2014). La importancia de las técnicas de toma de notas para los estudiantes de interpretación. *Saber, ciencia y libertad*, 9(2), 205-216.
<https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=fua&AN=108523405&lang=es&sitelte=ehost-live>
- Jiménez Ivars, A., & Pinazo Calatayud, D. (2002). Aptitudes necesarias en la formación de intérpretes. Un estudio exploratorio. *Quaderns: Revista de Traducción*, 8, 77-97.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/aptitudesnecesarias-en-la-formación-de/docview/2258116729/se-2>
- Otero Díaz, M., Hierrezuelo García, E., & González González, A. (2023). Los hábitos y las habilidades de los intérpretes: fundamentos epistemológicos de su desarrollo. *Revista Didasc@lia: didáctica y educación*, 14(4), 121-147.
<https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=fua&AN=174478010&lang=es&sitelte=ehost-live>
- Padilla Benítez, P., & Bajo, T. (1998). Hacia un modelo de memoria y atención en interpretación simultánea. *Quaderns. Revista de traducción*, 2, 107-117.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/hacia-un-modelode-memoria-y-atención-en/docview/2258117582/se-2?accountid=37408>
-

TIPO DE MATERIAL: TESIS.

- Avalos Armas, C. F. (2017). *Análisis de las estrategias de interpretación utilizadas para interpretar del inglés al español el discurso inaugural del presidente Donald Trump* [Tesis de Pregrado, Universidad César Vallejo]. Repositorio Institucional UCV.
<https://hdl.handle.net/20.500.12692/15299>
- Jara Malpica, G. E. (2022). *Dispositivos tecnológicos como herramientas para la toma de notas en la interpretación consecutiva* [Tesis de Pregrado, Universidad César Vallejo]. Repositorio Institucional UCV. <https://hdl.handle.net/20.500.12692/103741>
- Mendoza Moreno, J. I. (2016). *La expresión oral* [Tesis de Pregrado, Universidad César Vallejo]. Repositorio institucional UCV. <https://hdl.handle.net/20.500.12692/17661>

- Piña Iturbe, C. A., & Ríos Gonzales, K. M. (2021). *Elaboración de un glosario terminológico inglés-español para la instalación de tejas de asfalto con fibra de vidrio, Trujillo, 2021* [Tesis de Pregrado, Universidad César Vallejo]. Repositorio institucional UCV. <https://hdl.handle.net/20.500.12692/75978>
- Rázuri Lozada, S. Z. (2018). *Nivel de calidad en interpretación telefónica de los intérpretes en un centro de interpretación, Lima, 2018* [Tesis de Pregrado, Universidad César Vallejo]. Repositorio institucional UCV. <https://hdl.handle.net/20.500.12692/24261>